



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

утвержденные Советом по промышленному развитию
10 декабря 1985 года и 18 октября 1988 года

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

утвержденные Советом по промышленному развитию
10 декабря 1985 года и 18 октября 1988 года



СОВЕТ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Вена, 1988 год

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Правило</u>	<u>Страница</u>
I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1
1. Основания для настоящих правил и их толкования ...	1
2. Определения	1
II. СЕССИИ	3
3. Очередные сессии	3
4. Созыв специальных сессий	3
5. Специальные совещания в ходе сессий Конференции ..	4
6. Даты открытия специальных сессий	4
7. Место проведения сессий	4
8. Уведомление о дате открытия сессий	4
9. Перерыв в работе сессий	5
III. ПОВЕСТКА ДНЯ	5
10. Подготовка и распространение предварительной повестки дня	5
11. Содержание предварительной повестки дня очередной сессии	6
12. Дополнительные пункты	7
13. Содержание предварительной повестки дня специальной сессии	8
14. Пояснительные записки	8
15. Распространение предсессионной документации, касающейся предложенных пунктов повестки дня	8
16. Сессионная документация	9
17. Утверждение повестки дня очередной сессии	9
18. Распределение пунктов повестки дня	10

UNIDO/3/Rev.1
18 ноября 1988 года

<u>Правило</u>	<u>Страница</u>
19. Консультации с Организацией Объединенных Наций, специализированными и смежными учреждениями	10
20. Пересмотр повестки дня	11
IV. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО	11
21. Представительство членов Совета	11
22. Временное участие в работе сессии	12
V. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И БЮРО СОВЕТА	12
23. Выборы	12
24. Срок полномочий и порядок замещения	12
25. Отсутствие Председателя	13
26. Права Председателя при голосовании	13
27. Бюро Совета	13
VI. СЕКРЕТАРИАТ	14
28. Обязанности Генерального директора	14
29. Обязанности Секретариата	14
30. Заявления Секретариата	15
VII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ	15
31. Расписание заседаний	15
32. Кворум	16
33. Общие права Председателя	16
34. Выступления	16
35. Внеочередные выступления	17
36. Выступления по порядку ведения заседания	17

<u>Правило</u>	<u>Страница</u>
37. Прекращение записи ораторов	17
38. Право на ответ	18
39. Перерыв в прениях	18
40. Прекращение прений	18
41. Перерыв или закрытие заседания	19
42. Очередность рассмотрения процедурных предложений ..	19
43. Представление и рассылка предложений	19
44. Снятие процедурных и иных предложений	20
45. Решения по вопросу о компетенции	20
46. Предложения, связанные с расходами	20
47. Повторное рассмотрение предложений	21
48. Приглашение технических консультантов	21
VIII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ	21
49. Консенсус	21
50. Право голоса	22
51. Требуемое большинство	22
52. Формы голосования	24
53. Разъяснение мотивов голосования или позиции	24
54. Порядок, соблюдаемый при голосовании	25
55. Раздельное голосование по предложениям	25
56. Поправки	26
57. Порядок голосования по поправкам	26
58. Порядок голосования по предложениям	26
59. Выборы	27
60. Тайное голосование	27
61. Процедура назначения Генерального директора	28

<u>Правило</u>	<u>Страница</u>
IX. СЕССИОННЫЕ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ	29
62. Сессионные комитеты и рабочие группы	29
63. Вспомогательные органы	31
64. Доклады	31
X. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ	32
65. Языки Совета	32
66. Устный перевод с языков Совета	32
67. Устный перевод с других языков	32
68. Языки документов, отчетов и докладов	32
69. Краткие отчеты	33
70. Звукозаписи заседаний	33
71. Доклады Совета	34
72. Распространение докладов, резолюций и других официальных решений	34
XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ	34
73. Общие принципы	34
74. Коммюнике о закрытых заседаниях	35
XII. УЧАСТИЕ НЕЧЛЕНОВ СОВЕТА	35
75. Участие государств, не являющихся членами Совета, и организаций	35
76. Представительство нечленов Совета	36
77. Общие права участия нечленов Совета	37

<u>Правило</u>	<u>Страница</u>
XIII. ПИСЬМЕННЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ	38
78. Распространение письменных заявлений, сделанных представителями	38
XIV. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ПРИОСТА- НОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ	38
79. Поправки	38
80. Приостановление действия	38
Добавление А	40
Добавление В	41

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило 1

Основания для настоящих правил и их толкования

1. Настоящие правила процедуры приняты на основании Устава Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и определяются им. В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Устава преимущественную силу имеет Устав.
2. Названия настоящих правил в оглавлении и в выделенных курсивом* заголовках, которые включены лишь для удобства пользования, не следует принимать во внимание при толковании правил.

Правило 2

Определения

В настоящих правилах:

"Устав" означает Устав Организации Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Организация" означает Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Конференция" означает Генеральную конференцию Организации Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Совет" означает Совет по промышленному развитию Организации Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Вспомогательный орган" означает учрежденный Советом в соответствии со статьей 7.3 Устава постоянный или специальный вспомогательный орган, действующий в период между сессиями;

* Примечание технического редактора

В практических целях названия, которые в английском тексте выделены курсивом, в тексте на русском языке подчеркнуты.

"Член" означает государство - член Организации Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Член Совета" означает член Совета по промышленному развитию Организации Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Генеральный директор" означает Генеральный директор Организации Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Смежные учреждения" означает некоторые межправительственные организации, отличные от специализированных учреждений, имеющие соглашение об отношениях или установленные отношения с Организацией Объединенных Наций.

II. СЕССИИ

Правило 3

Очередные сессии

1. Совет проводит по меньшей мере одну очередную сессию каждый год в сроки, которые он установил на предыдущей сессии 1/. Одна очередная сессия в любом случае проводится заблаговременно до каждой очередной сессии Конференции с целью подготовки предварительной повестки дня Конференции 2/, утверждения программы работы и соответствующих регулярного и оперативного бюджетов на последующий финансовый период 3/, а также утверждения доклада Совета, представляемого Конференции 4/, с тем чтобы Конференция могла рассмотреть доклад (доклады) Совета о его деятельности за двухлетний период, истекший со времени последней предыдущей очередной сессии Конференции.
2. Пять членов Совета или Генеральный директор могут просить изменить дату проведения очередной сессии. Генеральный директор незамедлительно направляет эту просьбу другим членам Совета вместе с соответствующими замечаниями, в том числе относительно финансовых последствий, если таковые имеются. Если в течение четырнадцати дней с даты поступления запроса большинство членов Совета прямо заявят о присоединении к этой просьбе, Генеральный директор в соответствии с ней созывает Совет.

Правило 4

Созыв специальных сессий

1. Специальные сессии Совета созываются Генеральным директором по просьбе большинства всех членов Совета 5/.
2. Любой член Совета может просить Генерального директора созвать специальную сессию Совета. Генеральный директор незамедлительно извещает других членов Совета об этой просьбе и указанных в ней пунктах для рассмотрения, а также о предполагаемых затратах и соответствующих административных соображениях и запрашивает их, присоединяются ли они к ней. Если в течение двадцати одного дня, считая с даты запроса, большинство всех членов Совета прямо заявят о том, что они присоединяются к этой просьбе, Генеральный директор созывает специальную сессию Совета в соответствии с правилами 6-8.

1/ Предложение сформулировано непосредственно на основе статьи 9.3(a) Устава.

2/ Там же, статья 9.4(g).

3/ Там же, статья 14.3.

4/ Там же, статья 9.4(c).

5/ В данном предложении дословно воспроизводится второе предложение статьи 9.3(a) Устава.

Правило 5

Специальные совещания в ходе сессий Конференции

Совет может также проводить совещания в ходе сессий Конференции, как предусмотрено в статье 14.6 Устава.

Правило 6

Даты открытия специальных сессий

Специальные сессии Совета обычно проводятся не позднее, чем через сорок пять дней после получения Генеральным директором просьбы большинства всех членов Совета о созыве такой сессии или уведомления о присоединении большинства к такой просьбе, как это предусмотрено в пункте 2 правила 4, причем дата созыва устанавливается Генеральным директором после консультаций с Председателем Совета с учетом замечаний, которые могут содержаться в просьбе о созыве специальной сессии.

Правило 7

Место проведения сессий

1. Сессии Совета проводятся в месте пребывания Организации, если Совет не примет иного решения 6/. Это может быть осуществлено посредством письменной процедуры, когда Совет не проводит сессию.

2. Фактические дополнительные расходы, прямо или косвенно связанные с проведением сессии вне места пребывания Организации, покрываются правительством принимающей страны.

Правило 8

Уведомление о дате открытия сессий

1. Генеральный директор уведомляет всех членов Совета и любых других участников, упомянутых в правиле 75, а также Председателя Конференции, Председателя Комитета по программным и бюджетным вопросам и председателей любых других вспомогательных органов Совета о дате открытия каждой сессии Совета, месте проведения и предполагаемой продолжительности сессии.

6/ В данном предложении дословно воспроизводится второе предложение статьи 9.3(b) Устава.

2. Такое уведомление рассылается:

а) в случае проведения очередной сессии не позднее, чем за сорок пять дней до даты открытия сессии;

б) в случае проведения специальной сессии сразу же после того, как Генеральный директор в соответствии с правилом 6 устанавливает дату ее открытия, и в любом случае не позднее, чем за четырнадцать дней до даты открытия сессии.

Правило 9

Перерыв в работе сессий

Совет может в ходе любой сессии принять решение временно прервать свои заседания и возобновить их позднее при условии, что такое решение не повлечет за собой расходы, превышающие бюджетные ассигнования на проведение данной сессии, или что связанные с этим решением расходы могут быть покрыты иным образом.

III. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 10

Подготовка и распространение предварительной повестки дня

1. Генеральный директор составляет предварительную повестку дня каждой сессии Совета на основе пунктов, предложенных для включения в предварительную повестку дня или переданных Совету в соответствии с правилом 11 или правилом 13. Пункты предварительной повестки дня, касающиеся вопросов существа, сопровождаются аннотациями, в которых кратко излагается история каждого вопроса, указаны предлагаемая документация, существо вопроса, подлежащего обсуждению, и любые соответствующие решения, принятые ранее Советом или другими органами Организации.

2. Очередные сессии - Генеральный директор на каждой очередной сессии Совета вносит на рассмотрение предварительную повестку дня следующей очередной сессии. После рассмотрения Советом предварительной повестки дня следующей сессии Генеральный директор направляет эту повестку дня вместе с любыми изменениями, внесенными Советом, всем членам Совета и другим участникам, которым в соответствии с правилом 8 направляется уведомление о сессии.

3. Специальные сессии - предварительная повестка дня для специальной сессии распространяется вместе с уведомлением о дате открытия сессии, направляемым в соответствии с правилом 8.

Правило 11

Содержание предварительной повестки дня очередной сессии

1. Предварительная повестка дня каждой очередной сессии Совета включает:

- a) все пункты, которые Совет ранее постановил включить в предварительную повестку дня или которые были переданы на рассмотрение Совету Конференцией;
- b) все доклады, представленные Совету, или пункты, предложенные:
 - i) Комитетом по программным и бюджетным вопросам;
 - ii) любым другим вспомогательным органом Совета;
 - iii) любым Членом, независимо от того, представлен ли этот Член в Совете или нет;
 - iv) Генеральным директором;
 - v) Организацией Объединенных Наций, каким-либо соответствующим органом Организации Объединенных Наций, специализированным или смежным учреждением или межправительственной организацией, с которой ЮНИДО заключила соглашение о взаимоотношениях на основании Статьи 19.1(a) Устава, включая все вопросы, переданные на рассмотрение Совету через Генерального директора в соответствии с таким соглашением о взаимоотношениях.

c) проект программы работы и соответствующие предложения по бюджету на следующий финансовый период, подготовленные Генеральным директором, а также любые относящиеся к ним рекомендации Комитета по программным и бюджетным вопросам;

d) любые проекты, подготовленные Комитетом по программным и бюджетным вопросам, касающиеся установления шкалы взносов;

e) любые другие финансовые вопросы, которые, согласно Уставу или финансовым положениям, должны быть рассмотрены Советом или требуют его решения или которые Генеральный директор считает необходимым передать на рассмотрение Совета, включая любые рекомендации или предложения по таким вопросам, представленные Совету Комитетом по программным и бюджетным вопросам;

f) любые заявления о приеме в члены Организации;

g) любые предлагаемые поправки к Уставу;

h) любые другие пункты, предусмотренные Уставом;

i) даты открытия и закрытия и место созыва следующей очередной сессии Совета.

2. Для того чтобы предложения о включении каких-либо пунктов в предварительную повестку дня очередной сессии Совета были рассмотрены, необходимо, чтобы все такие предложения и вспомогательная документация ^{7/} были получены Генеральным директором не позднее, чем за шестьдесят дней до даты открытия сессии.

Правило 12

Дополнительные пункты

Любой орган, имеющий право в соответствии с пунктом 1 правила 11 вносить предложения о включении пунктов в повестку дня, может внести предложение о включении дополнительных пунктов в предварительную повестку дня, рассмотренную Советом. Просьба о включении дополнительного пункта, за исключением тех случаев, когда она исходит от Конференции, сопровождается заявлением органа, обращающегося с такой

^{7/} См. правило 14.

просьбой, с разъяснением характера срочности рассмотрения предлагаемого пункта и причин, которые помешали его представлению до того, как предварительная повестка дня была рассмотрена Советом. Генеральный директор сообщает Совету любые просьбы о включении дополнительных пунктов, полученные до начала очередной сессии, совместно с разъяснениями и замечаниями, которые он пожелает представить.

Правило 13

Содержание предварительной повестки дня специальной сессии

В предварительную повестку дня специальной сессии включаются лишь пункты, которые предлагались для рассмотрения в просьбе о проведении сессии, а также такие другие пункты, которые могут быть необходимы для предоставления Совету возможности осуществлять свои функции в соответствии с Уставом.

Правило 14

Пояснительные записки

Все предложения по включению пунктов в повестку дня, представленные в соответствии с подпунктом 1(b) правила 11 или содержащиеся в требовании о проведении специальной сессии, сопровождаются пояснительной запиской.

Правило 15

Распространение предсессионной документации, касающейся предложенных пунктов повестки дня

1. Генеральный директор рассылает всем получателям предварительной повестки дня документы, необходимые для рассмотрения пунктов предварительной повестки дня, на языках Совета, по возможности одновременно с предварительной повесткой дня и в любом случае не позднее даты рассылки уведомления о дате открытия сессии в соответствии с правилом 8.

2. Документация, необходимая для рассмотрения дополнительных пунктов, рассылается аналогичным образом, по возможности одновременно с направляемым Генеральным директором Совету сообщением о любых запросах, касающихся включения таких пунктов.

3. В случае, когда в связи с характером рассматриваемых вопросов, отсутствием соответствующих докладов и по другим не зависящим от Генерального директора причинам сроки распространения документации, указанные в пунктах 1 и 2 выше, не могут быть соблюдены, Генеральный директор распространяет вместе с предварительной повесткой дня или в аннотациях к предложенным пунктам повестки дня доклад о состоянии готовности всех документов для сессии на языках Совета. При необходимости в этом докладе указывается, какие документы не могут быть распространены в соответствии с пунктами 1 и 2 выше, с объяснением причин задержки и указанием предполагаемых сроков их распространения.

Правило 16

Сессионная документация

Если в ходе сессии Совета запрашивается большой объем дополнительной документации, которая должна быть подготовлена секретариатом, помимо указанной в правиле 15, Генеральный директор до принятия решения относительно такой просьбы представляет предварительную смету расходов, связанных с публикацией этой документации, и информацию о сроках ее подготовки.

Правило 17

Утверждение повестки дня очередной сессии

1. В начале каждой очередной сессии Совет утверждает свою повестку дня данной сессии на основе предварительной повестки дня и любых дополнительных пунктов, предложенных в соответствии с правилом 12.
2. Любая сторона, обратившаяся с просьбой о включении какого-либо пункта в повестку дня, в соответствии с пунктом 1 правила 11 или правилом 12 имеет право быть заслушанной Советом по вопросу о включении данного пункта в повестку дня.

3. Прения о включении пункта в повестку дня ограничиваются выступлениями трех ораторов, высказывающихся за включение, и трех - против включения. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

4. Совет обычно включает в повестку дня своей сессии только те пункты, по которым в соответствии с правилами 12, 14 и 15 членам Совета была разослана необходимая документация не позднее, чем за сорок пять дней до начала очередной сессии.

Правило 18

Распределение пунктов повестки дня

1. Совет распределяет пункты повестки дня между своими пленарными заседаниями и любыми сессионными комитетами и рабочими группами, созданными в соответствии с правилом 62, и может передавать на рассмотрение те или иные пункты:

а) любому из своих вспомогательных органов, созданных в соответствии с правилом 63, для рассмотрения и представления доклада на одной из следующих сессий Совета;

б) Генеральному директору для изучения вопроса и представления доклада на одной из последующих сессий Совета.

2. Совет стремится распределять пункты повестки дня таким образом, чтобы обеспечить их соответствующее рассмотрение в ходе сессии. Пункты, относящиеся к одной и той же категории вопросов, передаются в сессионный комитет или сессионную рабочую группу, которые занимаются этой категорией вопросов. Сессионные комитеты и рабочие группы не вносят новые пункты по собственной инициативе.

Правило 19

Консультации с Организацией Объединенных Наций, специализированными и смежными учреждениями

1. В тех случаях, когда пункт, предложенный для включения в повестку дня какой-либо сессии, содержит предложение об осуществлении Организацией новых мероприятий по вопросам, которые непосредственно касаются

Организации Объединенных Наций или одного или нескольких специализированных или смежных учреждений, помимо ЮНИДО, Генеральный директор проводит консультации в заинтересованной организации или организациями и представляет Совету доклад о способах достижения согласованного использования средств соответствующих организаций.

2. В тех случаях, когда такое предложение вносится в ходе сессии Совета, Генеральный директор после проведения консультаций, которые, возможно, потребуются, с присутствующими на сессии представителями другой заинтересованной организации или организаций, обращает внимание Совета на последствия этого предложения для координации деятельности с этой другой организацией или организациями.

Правило 20

Пересмотр повестки дня

В ходе очередной сессии Совет может пересмотреть повестку дня данной сессии, добавив или исключив те или иные пункты, перенеся время их рассмотрения или внося в них поправки.

IV. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

Правило 21

Представительство членов Совета

1. Делегация каждого члена Совета состоит из одного или нескольких должных образом назначенных представителей, которых может сопровождать такое число заместителей представителей и советников, которое может потребоваться.

2. В каждой делегации имеется глава делегации.

3. Фамилии и должности лиц, входящих в состав делегации членов Совета, сообщаются в письменном виде Генеральному директору.

Правило 22

Временное участие в работе сессии

Любой представитель члена Совета, против участия которого возражает другой член Совета, временно заседает с такими же правами, как и другие представители, до тех пор пока Бюро не примет соответствующего решения.

V. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И БЮРО СОВЕТА

Правило 23

Выборы

1. Каждый год в начале своей первой очередной сессии Совет избирает Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика из числа представителей его членов.
2. До избрания Советом своего Председателя его обязанности исполняет Председатель, избранный в предшествующем году, или - в его отсутствие - глава делегации, из числа членов которой был избран этот Председатель, или - в его отсутствие - Генеральный директор. При избрании должностных лиц Совет должным образом учитывает принцип справедливого географического представительства.
3. Должности Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика заполняются с соблюдением принципа справедливой географической ротации в течение пятилетнего цикла в соответствии с добавлением А к настоящим правилам.

Правило 24

Срок полномочий и порядок замещения

1. Председатель, заместители Председателя и Докладчик выполняют свои обязанности до тех пор, пока не будут избраны их преемники. Ни один из них не может занимать свою должность после истечения срока полномочий того члена, представителем которого он является.

2. Если должностное лицо уходит в отставку или не может выполнять свои функции или быть представителем члена Совета или если государство, представителем которого он является, перестает быть членом Совета, Совет в кратчайшие сроки избирает новое должностное лицо с должным учетом принципа справедливого географического представительства. Если освобождающаяся таким образом должность является должностью Председателя, Бюро назначает одного из заместителей Председателя в качестве исполняющего обязанности Председателя до тех пор, пока на оставшийся срок не будет избран новый Председатель.

Правило 25

Отсутствие Председателя

1. Если Председатель вынужден отсутствовать на каком-либо заседании или любой части заседания, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 26

Права Председателя при голосовании

Без ущерба для правила 50 Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании.

Правило 27

Бюро Совета

Председатель, три заместителя Председателя и Докладчик образуют Бюро Совета. Помимо осуществления иных функций, указанных в настоящих правилах, Бюро оказывает помощь Председателю в осуществлении общего руководства делами Совета и в обеспечении координации его работы на пленарных заседаниях и в любых сессионных комитетах и рабочих группах, учрежденных в соответствии с правилом 62. Председатели таких комитетов

и рабочих групп, не представленных в Бюро, могут приглашаться на заседания Бюро, когда рассматриваются вопросы, представляющие особый интерес для этих комитетов или рабочих групп.

VI. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 28

Обязанности Генерального директора

1. Генеральный директор действует в этом качестве на всех заседаниях Совета и его сессионных органов 8/. Он может поручить одному из сотрудников секретариата замещать его на любом из этих заседаний.

2. Генеральный директор набирает персонал, необходимый для Совета, его сессионных и вспомогательных органов, руководит им, а также несет ответственность за все необходимые мероприятия по проведению заседаний этих органов, включая подготовку и распространение документации на языках Совета не позднее чем за сорок пять дней до начала сессий Совета в соответствии с правилом 15.

3. За исключением тех случаев, когда заседания Совета проводятся полностью в помещениях Организации или, по приглашению, в помещениях другой межправительственной организации, Генеральный директор, если это необходимо, заключает с принимающим государством соглашение о проведении конференции, определяющее мероприятия и обязательства, которые должны взять на себя принимающее государство и секретариат в связи с сессией Совета.

4. Генеральный директор ставит в известность членов Совета о всех вопросах, которые могут представлять интерес для Совета.

Правило 29

Обязанности Секретариата

Секретариат в соответствии с настоящими правилами:

а) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;

8/ Правило сформулировано непосредственно на основе статьи 11.6 Устава.

b) получает, переводит, издает и распространяет документы Совета, его сессионных и вспомогательных органов;

c) осуществляет звукозаписи заседаний и организует их хранение;

d) готовит краткие отчеты о пленарных заседаниях Совета;

e) сообщает о работе Совета в "Журнале" Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, издаваемом в период проведения сессий Совета;

f) публикует и распространяет отчеты о сессиях, включая доклады, резолюции и другие официальные решения, принятые Советом, а также соответствующую документацию;

g) организует хранение документов и отчетов Совета в архивах Организации;

h) вообще выполняет всю другую работу, которая может потребоваться Совету в связи с его деятельностью.

Правило 30

Заявления Секретариата

Генеральный директор или назначенный им для этой цели сотрудник Секретариата может в любое время в соответствии с правилом 34 сделать устное или письменное заявление Совету, его сессионным или любым вспомогательным органам в отношении любого рассматриваемого ими вопроса.

VII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 31

Расписание заседаний

Заседания проводятся в соответствии с ежедневными расписаниями, рекомендованными Бюро и утвержденными Советом.

Правило 32

Кворум

Присутствие представителей большинства членов Совета составляет кворум.

Правило 33

Общие права Председателя

1. Помимо осуществления прав, предоставленных Председателю иными положениями настоящих правил, он председательствует на пленарных заседаниях Совета, объявляет об открытии и закрытии каждого такого заседания, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы перед Советом для принятия по ним решения и объявляет такие решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и, при условии соблюдения настоящих правил, полностью осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на заседаниях. Председатель может предложить Совету прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителя каждого участника на сессии по одному вопросу, прервать или прекратить прения по обсуждаемому вопросу и приостановить или прервать заседание.

2. Председатель при исполнении своих функций подчиняется Совету.

Правило 34

Выступления

1. Никто не может выступать на заседании Совета, не получив предварительного разрешения Председателя. В соответствии с правилами 35, 36 и 38-41 Председатель предоставляет ораторам слово в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить, и призывает оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

2. Совет может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителей каждого участника по какому-либо вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения об установлении таких ограничений предоставляется только двум представителям, выступающим за такие ограничения, и двум - против них, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае ограничения, указанные в

правиле 38, должны соблюдаться, и Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурному вопросу максимум пятью минутами. Если прения ограничены и оратор превышает предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

Правило 35

Внеочередные выступления

Председателю, заместителю Председателя или Докладчику какого-либо сессионного комитета или рабочей группы или представителю, назначенному каким-либо вспомогательным органом, может быть предоставлено право выступить вне очереди для разъяснения доклада, выводов или рекомендаций, представленных соответствующим органом, а также для ответа на вопросы.

Правило 36

Выступления по порядку ведения заседания

При условии соблюдения положений правила 54 каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отклоняется большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 37

Прекращение записи ораторов

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Совета объявить о прекращении записи ораторов. После выступления всех ораторов Председатель, с согласия Совета, объявляет о прекращении прений. Такое прекращение прений имеет ту же силу, что и прекращение прений в соответствии с правилом 40.

Правило 38

Право на ответ

1. Несмотря на правило 37, Председатель предоставляет право на ответ представителю любого Члена, участвующего в сессии, который обращается с такой просьбой. Другим участникам может быть предоставлена возможность выступить с ответом 9/.

2. При осуществлении этого права применяются следующие процедуры:

a) ответы должны быть даны в конце последнего заседания текущего дня или же после завершения рассмотрения соответствующего пункта, если таковое произойдет ранее;

b) число выступлений любой делегации по одному вопросу на одном заседании не должно превышать двух, причем первое не должно превышать пяти минут, а второе - трех минут.

Правило 39

Перерыв в прениях

Каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум, выступающим против него, после чего это предложение, при условии соблюдения положений правила 42, немедленно ставится на голосование.

Правило 40

Прекращение прений

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение, при условии соблюдения положений правила 42, немедленно ставится на голосование.

9/ См. правило 77(d).

Правило 41

Перерыв или закрытие заседания

При условии соблюдения положений правила 54 каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и, при условии соблюдения положений правила 42, немедленно ставятся на голосование.

Правило 42

Очередность рассмотрения процедурных предложений

При условии соблюдения положений правила 36 указанные ниже процедурные предложения рассматриваются перед всеми другими процедурными или иными предложениями, рассматриваемыми Советом, в следующем порядке:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерывах в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 43

Представление и рассылка предложений

Предложения представляются обычно в письменной форме Генеральному директору, который рассылает их тексты на языках Совета всем делегациям. Как правило, предложения рассматриваются только после направления их текстов делегациям всех членов Совета, участвующих в сессии. Они ставятся на голосование не ранее чем через день после их распространения. При условии согласия Совета Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, даже если такие предложения не были распространены или были распространены в день заседания.

Правило 44

Снятие процедурных и иных предложений

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время до начала голосования по нему при условии, что решением Совета в это предложение не было внесено поправок. Любое предложение, которое было таким образом снято, может быть вновь внесено любым представителем члена Совета при сохранении первоначальной очередности его рассмотрения при условии, что он сделает это незамедлительно и оно не будет изменено по существу.

Правило 45

Решения по вопросу о компетенции

Решение по любому процедурному предложению, требующему решения вопроса о компетентности Совета обсуждать какой-либо вопрос или принимать какое-либо представленное ему предложение, принимается незамедлительно до дальнейшего обсуждения данного вопроса.

Правило 46

Предложения, связанные с расходами

1. В срок, указанный в финансовых положениях Генеральный директор подготавливает и представляет Совету через Комитет по программным и бюджетным вопросам проект программы работы на следующий двухгодичный период вместе с соответствующими сметами расходов на те виды деятельности, которые будут финансироваться из регулярного бюджета, а также предложениями и финансовыми сметами расходов на те виды деятельности, которые должны финансироваться за счет добровольных взносов в Организацию 10/.

2. Ни одна резолюция, решение или поправка, связанные с расходами, которые еще не рассматривались в соответствии со статьями 14.2 и 14.3 Устава, не рассматриваются Советом, если они не сопровождаются сметой расходов, подготовленной Генеральным директором. Ни одна резолюция, решение или поправка, в связи с которыми Генеральный директор предполагает какие-либо расходы, не рассматриваются Советом

10/ Пункт сформулирован непосредственно на основе статьи 14.1 Устава.

том до тех пор, пока Комитет по программным и бюджетным вопросам не получит возможность действовать в соответствии со статьей 14.2 Устава. Комитет по программным и бюджетным вопросам представляет свои рекомендации Совету, и Совет представляет свои решения Конференции.

Правило 47

Повторное рассмотрение предложений

После того как предложение было принято или отклонено, оно может быть рассмотрено вновь на данной сессии лишь на основании решения Совета, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого рассмотрения, после чего данное предложение немедленно ставится на голосование.

Правило 48

Приглашение технических консультантов

Совет может на основании консенсуса пригласить на одно или более своих заседаний любое лицо, технический совет которого он считает полезным для своей работы. По предложению председательствующего такое лицо может сделать заявление о технических аспектах рассматриваемого Советом вопроса и ответить на относящиеся к нему вопросы представителей.

VIII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Правило 49

Консенсус

1. Совет прилагает все усилия к тому, чтобы все его решения по вопросам существа принимались консенсусом.

2. Какие бы меры ни были приняты в соответствии с пунктом 1 выше, процедурное или иное предложение, рассматриваемое Советом, ставится на голосование, если какой-либо представитель члена Совета требует этого.

Правило 50

Право голоса

Каждый член Совета имеет один голос при условии, что если какой-либо член, являющийся также членом Совета, имеет задолженность по выплате своих финансовых взносов в Организацию и сумма его задолженности равна или превышает сумму обязательных взносов, причитающихся с него за два предыдущих финансовых года, то право голоса этого члена временно приостанавливается, за исключением тех случаев, когда Совет признает, что неуплата произошла по не зависящим от данного члена обстоятельствам и в связи с этим разрешает данному члену, являющемуся также членом Совета, участвовать в голосовании 11/.

Правило 51

Требуемое большинство

1. Большинство в две трети голосов всех членов Совета - Для принятия Советом рекомендаций Конференции по вопросу об утверждении предлагаемых поправок к Уставу, касающихся статей 6, 9, 10, 13, 14 или 23 или приложения II к Уставу, требуется большинство в две трети голосов всех членов Совета 12/.

2. Большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета - Большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов требуется для принятия Советом решений по следующим вопросам:

a) утверждение программы работы и соответствующих регулярного и оперативного бюджетов в соответствии со статьей 14.3 Устава;

b) утверждение любой дополнительной или пересмотренной сметы регулярного и оперативного бюджетов в соответствии со статьей 14.5 Устава;

11/ Правило сформулировано на основе первого предложения статьи 9.6 и статьи 5.2 Устава.

12/ См. статью 23.3(a) Устава.

c) рекомендации относительно установления шкалы обязательных взносов при распределении расходов по регулярному бюджету в соответствии со статьей 15.1 Устава;

d) процедурные вопросы, предусмотренные в правилах 47 и 80.

3. Простое большинство всех членов Совета - Любое решение Совета, содержащее просьбу к Генеральному директору о созыве специальной сессии Совета, принимается большинством голосов всех членов Совета в соответствии со статьей 9.3 (a) Устава.

4. Простое большинство присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета - Решения Совета по вопросам, не указанным в пунктах 1, 2 или 3 выше и в правиле 61, в том числе по вопросу определения дополнительных вопросов или категорий вопросов, которые подлежат решению большинством в две трети голосов, принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов в соответствии со статьей 9.6 Устава.

5. Решения Совета о внесении поправок в предложения, касающиеся указанных в пунктах 1-4 выше вопросов, и в отдельные части таких предложений, по которым проводится раздельное голосование, также принимаются большинством, указанным в этих пунктах.

6. Если при голосовании по вопросу, для принятия решения по которому требуется простое большинство, голоса разделяются поровну, то на одном из последующих заседаний, которое должно состояться в течение сорока восьми часов после первого голосования, проводится второе голосование. Если в результате голосования голоса вновь разделяются поровну, то процедурное или иное предложение считается отклоненным.

7. Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены" означает членов Совета, участвующих в сессии и голосующих за или против. Члены Совета, воздерживающиеся от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 52

Формы голосования

1. За исключением случаев, оговоренных в пункте 2 ниже, голосование в Совете обычно проводится поднятием рук, однако любой представитель может потребовать поименного голосования, которое, в таком случае, проводится в английском алфавитном порядке названий государств - членов Совета, участвующих в сессии, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое такое государство, и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".

2. Если Совет проводит голосование с помощью механического оборудования, голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании. Любой представитель члена Совета может потребовать проведения заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если нет иного требования со стороны одного из представителей, проводится без поименного вызова государств - членов Совета.

3. Результат голосования каждого члена Совета, участвующего в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, включается в отчет о заседании или в доклад о нем.

Правило 53

Разъяснение мотивов голосования или позиции

1. Представители членов Совета могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснение мотивов голосования, до начала или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений. Представители государства-члена, внесшие процедурное или иное предложение, не выступают по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

2. Если один и тот же вопрос рассматривается последовательно в нескольких органах Совета, представители членов Совета должны по возможности выступать с разъяснением мотивов своего голосования только в одном таком органе, если результаты голосования не являются различными.

3. Аналогичным образом заявления с разъяснением позиции могут быть сделаны в связи с решением, принятым без голосования.

Правило 54

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявит о начале голосования, оно не может быть прервано до объявления его результатов, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с процедурой проведения голосования. После того как Председатель объявил результаты голосования, оно считается завершенным, а его результаты окончательными.

Правило 55

Раздельное голосование по предложениям

Каждый представитель члена Совета может предложить, чтобы по отдельным частям предложения проводилось раздельное голосование. Если какой-либо другой представитель члена Совета возражает против этого требования, оно ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно данного требования предоставляется только двум представителям членов Совета, выступающим за раздельное голосование, и двум, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании принятые после этого части предложения ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, предложение считается отклоненным в целом.

Правило 56

Поправки

1. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.
2. Если Совет не примет иного решения, в поправки могут вноситься подпоправки.

Правило 57

Порядок голосования по поправкам

1. Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносится две или более поправок, Совет проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, проводится голосование по измененному таким образом предложению. Если ни одна из поправок не принята, предложение ставится на голосование в его первоначальном виде.
2. Если Совет в соответствии с правилом 55 принимает решение рассмотреть обширный текст в целях удобства по частям (таким, как пункты или статьи), каждая из них рассматривается как отдельное предложение для целей пункта 1 выше.

Правило 58

Порядок голосования по предложениям

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то они, если Совет не примет иного решения, ставятся на голосование в том же порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Совет может решить, будет ли он проводить голосование по следующему предложению.

2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, за исключением тех случаев, когда пересмотренный вариант существенно отличается от первоначального предложения. В этих случаях первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового.
3. Процедурное предложение, содержащее требование о том, чтобы по какому-либо предложению не принималось решение, имеет приоритет перед этим предложением.

Правило 59

Выборы

1. Все выборы проводятся тайным голосованием, если, при отсутствии каких-либо возражений, Совет не примет решения продолжить работу без проведения голосования по согласованному кандидату или списку кандидатов.
2. Если необходимо выдвижение кандидатов, каждую кандидатуру выдвигает только один представитель, после чего Совет немедленно приступает к выборам.

Правило 60

Тайное голосование

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, каждая имеющая право голоса делегация может голосовать за столько кандидатов, сколько имеется подлежащих заполнению мест, и избранными считаются кандидаты, которые, не превышая числа таких мест, получили при первом голосовании большинство и наибольшее число голосов.
2. Если число выбранных таким образом кандидатов меньше числа подлежащих заполнению мест, то для заполнения оставшихся мест проводятся дополнительные голосования, причем это голосование ограничивается неизбранными кандидатами, получившими наибольшее число голосов при

предыдущем голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест. Однако при равенстве голосов, поданных за превышающих это число неизбранных кандидатов, проводится специальное голосование с целью сокращения числа кандидатов до требуемого; при повторном равенстве голосов, поданных за превышающее необходимо число кандидатов, Председатель сокращает число кандидатов до требуемого путем жребия.

3. Если в результате такого ограниченного голосования имеющаяся вакансия не может быть заполнена, поскольку кандидаты на нее получили равное число голосов, Председатель выбирает кандидата с помощью жребия.

4. Тайное голосование проводится в соответствии с добавлением В к настоящим правилам.

Правило 61

Процедура назначения Генерального директора

1. За исключением случаев, когда в настоящих правилах предусмотрено иное, применяются правила, касающиеся выборов в Совет.

2. Кандидат на пост Генерального директора представляется в письменном виде его/её правительством Председателю Совета. Для того чтобы кандидатуры могли быть рассмотрены, они должны быть получены Председателем Совета не позднее, чем за два месяца до открытия очередной сессии Совета, непосредственно предшествующей сессии Конференции, на которой должен быть назначен Генеральный директор. Председатель просит секретариат незамедлительно распространить сведения о таких кандидатурах среди всех членов Совета. На любом этапе кандидатура может быть снята кандидатом или представившим ее правительством.

3. Рассмотрение кандидатур Советом проводится в ходе закрытых заседаний.

4. Все решения в отношении кандидатов принимаются на основе тайного голосования.

5. Первая серия голосований, число которых не превышает числа кандидатов, проводится среди всех кандидатов. Если любой кандидат получает большинство в две трети голосов всех членов Совета, этот кандидат рекомендуется Конференции.

6. Если на основе проведения первой серии голосований не рекомендуется ни один из кандидатов, после соответствующих консультаций проводится вторая серия голосований для всех кандидатов, причем для рекомендации кандидатуры требуется большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов. После каждого голосования кандидат, получивший наименьшее количество голосов, исключается из кандидатур, рассматриваемых в ходе оставшейся части второй серии голосований, и выборы продолжают до тех пор, пока не останутся только два кандидата, в отношении которых проводится не более двух дополнительных голосований.

7. Если на основе проведения второй серии голосований не рекомендуется ни один из кандидатов, после соответствующих консультаций проводится третья серия голосований по всем кандидатам, причем для рекомендации кандидатуры требуется простое большинство всех членов Совета. После каждого голосования кандидат, получивший наименьшее число голосов, исключается из списка кандидатур, рассматриваемых в ходе оставшейся части третьей серии голосований, и выборы продолжают до тех пор, пока не останутся только два кандидата, в отношении которых проводится не более двух дополнительных голосований.

8. Если на основе проведения третьей серии голосований не рекомендуется ни один из кандидатов, проводится четвертая серия голосований по двум оставшимся кандидатам, не превышающая трех голосований, причем для рекомендации кандидатуры требуется простое большинство присутствующих и участвующих в голосовании членов.

9. Если на основе проведения четвертой серии голосований не рекомендуется ни один из кандидатов, могут выдвигаться дополнительные кандидаты. При этом вновь используется процедура голосования, указанная в пунктах 5-8 выше.

IX. СЕССИОННЫЕ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 62

Сессионные комитеты и рабочие группы

1. На каждой сессии Совет может учреждать из числа своих членов сессионные комитеты и рабочие группы, при этом должным образом принимая во внимание принцип справедливого географического представительства, и передавать им любые вопросы повестки дня для изучения и представления докладов. Сессионные комитеты и рабочие группы представляют доклады Совету.

2. Сессионные комитеты и рабочие группы могут учреждать подкомитеты и подгруппы в той мере, насколько это необходимо для эффективного осуществления их функций, при этом принимая во внимание наличие средств по обслуживанию конференций. Члены таких подкомитетов и подгрупп назначаются соответствующими комитетами или рабочими группами из числа членов Совета с должным учетом принципа справедливого географического представительства.

3. Председателем сессионного комитета полного состава является один из заместителей Председателя Совета, назначаемый Советом по рекомендации его Председателя. Если не принято иного решения, каждый сессионный комитет полного состава избирает трех заместителей Председателя и Докладчика. Другие сессионные комитеты и рабочие группы избирают тех должностных лиц, которых они сочтут необходимыми, если Совет не примет иного решения. Должностные лица избираются на основе принципа справедливого географического представительства и с учетом их опыта и личной квалификации.

4. Правила, содержащиеся в главах IV-VIII и XII, применимы, mutatis mutandis, к работе сессионных комитетов, рабочих групп и любых их вспомогательных органов, за исключением случаев, когда предусмотрено иное или когда Совет или заинтересованный сессионный комитет или рабочая группа примут иное решение, и за исключением того, что:

а) председатели сессионных комитетов, помимо сессионных комитетов полного состава, и рабочих групп могут пользоваться правом голоса;

б) при условии соблюдения правила 49 решения сессионных комитетов и рабочих групп принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета, за исключением того, что для повторного рассмотрения какого-либо предложения на той же сессии требуется большинство, указанное в правиле 47.

Правило 63

Вспомогательные органы

1. Совет может учреждать с должным учетом принципа справедливого географического представительства такие постоянные или временные вспомогательные органы, включая технические комитеты, какие он сочтет необходимыми 13/. Вспомогательные органы представляют доклады Совету.

2. Любой член вне зависимости от того, представлен ли он в Совете, может стать членом вспомогательного органа Совета. При определении состава вспомогательного органа Совет в полной мере принимает во внимание желательность включения в него членов, особо заинтересованных в вопросах, которые будут рассматриваться им. Совет определяет круг ведения своих вспомогательных органов и периодически рассматривает вопрос о целесообразности продолжения работы того или иного вспомогательного органа.

3. Правилами процедуры вспомогательных органов являются правила, применяющиеся к сессионным комитетам Совета, с такими изменениями, которые Совет может согласовать с учетом характера соответствующего вспомогательного органа и внесенных им предложений. Каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц, если Совет не примет иного решения.

4. Каждый вспомогательный орган, принимая во внимание дату открытия очередной сессии Совета и с учетом пунктов повестки дня, переданных ему Советом на рассмотрение, может устанавливать собственный порядок очередности задач в рамках программы работы, установленной Советом, и в консультации с Генеральным директором проводить заседания по мере необходимости.

Правило 64

Доклады

Доклады, представляемые сессионными комитетами и рабочими группами или вспомогательными органами Совета, должны быть краткими и содержать точную информацию, ограничивающуюся описанием проделанной соответствующим органом работы, его заключениями, решениями и рекомендациями органу, которому адресован доклад.

13/ Данное предложение сформулировано непосредственно на основе статьи 7.3 Устава.

Х. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ

Правило 65

Языки Совета

Языками Совета являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 66

Устный перевод с языков Совета

Выступления, произнесенные на одном из языков Совета, устно переводятся на другие такие языки.

Правило 67

Устный перевод с других языков

Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Совета, если он обеспечит устный перевод на один из таких языков. В этом случае устный перевод на другие языки Совета устными переводчиками секретариата может основываться на устном переводе, обеспеченном данным представителем.

Правило 68

Языки документов, отчетов и докладов

1. Все вспомогательные документы по пунктам повестки дня Совета и его вспомогательных органов, а также краткие отчеты издаются одновременно на языках Совета.

2. Все резолюции и другие официальные решения Совета, а также его доклады Конференции и доклады, представляемые любым его сессионным комитетом или рабочей группой, или вспомогательным органом Совета, издаются на языках Совета. В ходе сессий Совета на языках Совета издается также Журнал Организации Объединенных Наций по промышленному развитию.

Правило 69

Краткие отчеты

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Совета с санкции Конференции подготавливаются секретариатом и в кратчайшие сроки рассылаются в окончательном виде на языках Совета. Делегации могут в течение семи дней после получения этих кратких отчетов или закрытия сессии, в зависимости от того, что произойдет позднее, представить в секретариат поправки к их выступлениям в письменном виде. Все поправки, внесенные делегациями в течение указанного выше периода, сводятся в единый документ, издаваемый для всех пленарных заседаний, состоявшихся в ходе сессии Совета.

2. Любые разногласия относительно таких поправок решаются Председателем Совета после проверки звукозаписей заседаний.

3. Заявления, сделанные на заседаниях Совета, его сессионных комитетов или вспомогательного органа, не воспроизводятся in extenso ни в качестве отдельных документов, ни в кратких отчетах и докладах соответствующего органа или в качестве приложений к ним, кроме тех исключительных случаев, когда они относятся к работе ЮНИДО и служат либо должны служить в качестве основы для обсуждения и когда решение об их воспроизведении было принято соответствующим органом после рассмотрения заявления Генерального директора, касающегося сметы расходов на такое воспроизведение.

Правило 70

Звукозаписи заседаний

Звукозаписи заседаний Совета, его сессионных комитетов и рабочих групп производятся и хранятся секретариатом в соответствии с практикой Организации. Не производится звукозапись заседаний подкомитетов и подгрупп, если орган, учредивший их не примет иного решения. По просьбе члена ему может быть предоставлена копия звукозаписей каких-либо открытых заседаний, изготовленная за его счет.

Правило 71

Доклады Совета

Если Совет не примет иного решения, проект любого доклада, представляемого им Конференции 14/, подготавливается и представляется Совету Докладчиком, которому могут оказывать помощь представители, назначаемые с должным учетом принципа справедливого географического распределения. Если Совет не примет иного решения, Докладчик, после консультации с назначенными представителями, может дать разрешение на внесение поправок и редакционных изменений в доклад, утвержденный Советом.

Правило 72

Распространение докладов, резолюций и других официальных решений

Тексты всех резолюций, рекомендаций и других официальных решений, принятых Советом и его сессионными органами, рассылаются секретариатом всем членам Совета и другим участникам данных сессий. Печатные тексты таких резолюций, рекомендаций и других официальных решений, а также докладов Совета Конференции рассылаются после закрытия каждой сессии в кратчайший срок всем членам и любым другим сторонам, имеющим право участвовать в соответствующих заседаниях.

XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 73

Общие принципы

1. Заседания Совета, его сессионных комитетов полного состава и вспомогательных органов являются открытыми, если соответствующий орган не примет иного решения.
2. Заседания других сессионных комитетов и рабочих групп, а также любых их подкомитетов или подгрупп являются закрытыми, если Совет или соответствующий орган не примет иного решения.

14/ См. статью 9.4 (с) Устава; о докладах сессионных и вспомогательных органов см. правило 64.

3. Представители общественности и средств массовой информации на закрытые заседания не допускаются.

Правило 74

Коммюнике о закрытых заседаниях

По завершении работы закрытого заседания соответствующий орган может распространить через секретариат коммюнике для прессы.

XII. УЧАСТИЕ НЕЧЛЕНОВ СОВЕТА

Правило 75

Участие государств, не являющихся членами Совета, и организаций

1. В соответствии со статьей 9.7 Устава государство-член, не являющееся членом Совета, приглашается участвовать без права голоса в прениях Совета по любому вопросу, представляющему конкретный интерес для этого государства-члена 15/. Такое государство-член может представлять предложения, которые могут ставиться на голосование по просьбе любого члена Совета.
2. Государства, которые не являются государствами-членами, но являются государствами - членами Организации Объединенных Наций или имеют статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, по их просьбе приглашаются участвовать без права голоса в прениях Совета по любому вопросу, представляющему конкретный интерес для данного государства, если Конференция не примет иного решения.

15/ Сформулировано на основе статьи 9.7 Устава.

3. В соответствии с соглашением о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций представители Организации Объединенных Наций или какого-либо органа Организации Объединенных Наций приглашаются участвовать в работе Совета при наличии должных полномочий от компетентного органа или Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Представителям следующих организаций разрешается участвовать без права голоса в прениях Совета по вопросам, представляющим для них конкретный интерес:

- a) специализированных и смежных учреждений системы Организации Объединенных Наций;
- b) межправительственных и правительственных организаций, с которыми ЮНИДО заключила соглашение о взаимоотношениях в соответствии со статьей 19.1(a) Устава;
- c) неправительственных организаций, отношения с которыми были установлены в соответствии со статьей 19.1(b) Устава и чье участие одобрено Советом;
- d) любых других межправительственных организаций, назначенных на постоянной основе Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций в соответствии с правилом 79 его правил процедуры.

5. В соответствии со статьей 4.3 Устава представителям организаций и национально-освободительных движений, приглашенных согласно статье 4.1 Устава, которые не упоминаются ни в одной из предшествующих частей настоящего правила, разрешается участвовать без права голоса в прениях Совета по вопросам, представляющим для них конкретный интерес

Правило 76

Представительство нечленов Совета

Участников, не являющихся членами Совета, представляют должным образом назначенные представители, фамилии и должности которых сообщаются Генеральному директору.

Правило 77

Общие права участия нечленов Совета 16/

Если Совет не примет иного решения и при условии соблюдения правила 75, представители участников, не являющихся членами Совета:

- a) не могут вносить каких-либо процедурных предложений или запросов, поднимать вопросы по порядку ведения заседаний или опротестовывать постановления Председателя;
- b) за исключением случаев, предусмотренных в пункте 1 правила 75, не могут вносить предложения;
- c) могут с разрешения Председателя выступать в прениях на пленарных заседаниях Совета и с разрешения Председателя выступать в прениях на заседаниях сессионных комитетов и вспомогательных органов Совета по вопросам, представляющим для них конкретный интерес. Представители от организаций, упомянутых в пункте 4(c) правила 75, могут по приглашению Председателя Совета или председателей комитетов - в зависимости от обстоятельств - и при одобрении Совета, его сессионного комитета или соответствующего вспомогательного органа делать устные заявления по вопросам, входящим в сферу их деятельности;
- d) могут получать возможность выступить с ответом в соответствии с правилом 38;
- e) могут участвовать в рабочих группах в надлежащем порядке и с разрешения Совета или другого органа, создавшего соответствующую рабочую группу.

16/ Правило включено для приведения в действие статьи 4.3 Устава.